

# تصور مقترح لبرنامج قائم على طريقة سلطان كوداى لتدريس الصولفيج الغربي لمعلمي المبتدئين بالكنيسة القبطية

منال ينى حنا\*

أ.د.غ/ أميرة سيد فرج \*\*

أ.د.غ/ دليلة رفيق ديمترى \*\*\*

## مقدمة

شهدت الموسيقى القبطية فى العصر الحديث تطورا فى بعض جوانبها ؛ بدء من جذورها وأنتمائها للحضارة المصرية القديمة ، وأدواتها البدائية إذا رجعنا إلى الماضي، وبالتحديد إلى عصور ما قبل التاريخ نستطيع أن نجد لوحات منقوشة من عمل الأسان الأول تدل على أن أنسان تلك العصور قد عرف الموسيقى البدائية<sup>1</sup>

أن الترتيل الكنسي على الأصول الموسيقية وبألحان متوافقة وبتأليف الأنغام وبتوافق الأصوات وبلذة الوزن ، بخشوع ووقار، كل ذلك يدخل بدون تكليف لنفس المصلي فيرفع جميع حواسه وأفكاره وتأملاته الى الله العلي سبحانه داعيا اياه بكل خشوع ووقار بترتيل شريف مؤثر فيرتفع عن كل الاهتمامات الدنيوية<sup>2</sup>

## المشكلة

بالرغم من جمال الألحان القبطية التي يصل قديمها إلى حوالي ألفي عام مازال يقابل معلمي المبتدئين صعوبات كثيرة لأن الأكثرية العظمى يعلمون بطريقة التلقين بالرغم من الأهتمام الشديد من الباحثين في الآونة الأخيرة بدراسة الألحان الخاصة بالكنيسة القبطية كتابة وقراءة اكااديمية بالنوتة الموسيقية مع ذلك لم يتطرق أحد إلى تحسين بعض مهارات التدريس لمادة الصولفيج الغربي لمعلمي الالحن

\* منال ينى حنا استكمالاً للحصول على درجة ماجستير فى التربية الموسيقية - قسم العلوم الموسيقية التربوية - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان

\*\* أميرة سيد فرج استاذ دكتور متفرغ بقسم العلوم الموسيقية التربوية -- كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان

\*\*\* دليلة رفيق ديمترى استاذ دكتور متفرغ بقسم العلوم الموسيقية التربوية - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان

<sup>1</sup> برنارد شامبينول- تاريخ الموسيقى، ترجمة ثروت كجوك، مراجعة محمد رشاد بدران، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ١٩٩٩م -

ص ٨٠

<sup>2</sup> القمص يوحنا سلامه -شركة الطباعة المصرية - مرجع سابق- القاهرة - ١٩٩٩م- ص١٦

المبتدئين مما دفع الباحثة الى استخدام طرق تدريسية تناسب المبتدئين سواء كانوا متلقين أو معلمين لكي يتدرجوا فى توصيل هذه المفاهيم (الايقاعية واللحنية ) حتى يمكن أن يتغلبوا على هذه الصعوبات التى يواجهونها عند القيام بتدريس المتعلمين بالكنيسة .

### تساؤلات البحث

- أ- ما هو لحن الغولغوئا ؛ ومتى يصلى؟
- ب- ما التصور للبرنامج المقترح القائم على طريقة سلطان كوداى لتدريس الصولفيج لدى معلمى المبتدئين بالكنيسة القبطية؟

### أهداف البحث

- يهدف البحث الى
- أ- تحسين بعض مهارات تدريس مادة الصولفيج الغربي لدى معلمى المبتدئين بالكنيسة القبطية.
  - ب- تصميم برنامج لتحسين بعض مهارات تدريس مادة الصولفيج الغربي لدى معلمى المبتدئين بالكنيسة القبطية.

### اهمية البحث

- ترجع اهمية البحث إلى
- أ- إمداد الكنائس القبطية ببرنامج يساهم في تحسين المهارات التدريسية لمن يقوم بتعليم المبتدئين.
  - ب- التصدى لبعض المشكلات التي نقابل من يقومون بالتدريس للمبتدئين.
  - ج- المساهمة في رفع المستوى الفنى للمؤدين.

### حدود البحث

يقتصر البحث على الحدود التالية

الحدود المكانية :- الكنيسة

الحدود الزمنية :- ٢٠٢٣ م

العام الدراسى :- فبراير ٢٠٢٣ م

### اجراءات البحث

- ١- يمكن إعداد برنامج لتحسين بعض مهارات التدريس لمادة الصولفيج الغربي لدى معلمى المبتدئين بالكنيسة القبطية

٢- توجد أربعة مهارات تدريسية لمادة الصولفيج الغربي وهي

أ - مهارة تدريس الصولفيج الإيقاعي.

ب- مهارة تدريس الصولفيج القرائي.

ج - مهارة تدريس الصولفيج الغنائي

ء- مهارة تدريس تدريب السمع

### منهج البحث

يتبع هذا البحث المنهج الوصفي

### عينة البحث

لحن الغولغوثا

### ادوات البحث

١- إستمارة إستطلاع رأى الخبراء فى البرنامج المعد من الباحثة

٢- البرنامج معد من الباحثة

### وتعريف اهم المصطلحات

#### التقليد الشفاهي Oral tradition

التسليم الشفاهي للألحان القبطية بالتواتر بين الأجيال من خلال المرتلين الذين لديهم قدرة عالية على اختزان الألحان في ذاكرتهم رغم إختلاف طرائقها وقامتها والمناسبات التي تقال فيها وقد لجئت الكنيسة القبطية للتقليد الشفاهي للحفاظ على تراث الألحان القبطية في زمن لم توجد بها أجهزة التسجيل ولم يكن علم التدوين الموسيقي قد عرف بعد .

#### قبطى

وتعنى مصرى وهى كلمة مشتقة من ايجيبتوس وتستخدم حاليا لمسيحي مصر<sup>٢</sup>.

<sup>١</sup> ٢٠٠٢ - جورج كيرلس - الالحان القبطية روحانيتها وموسيقاها -كنيسة مارمرقس المعادى

<sup>٢</sup> تادرس يعقوب ملطى - قاموس المصطلحات القبطية - مطبعة الأخوة المصريين - ١٩٩١ م - ص ٣

## الدراسات السابقة

تري الباحثة انه من اهم الامور التي تخدم موضوع البحث هو نتائج قراءاتها للدراسات المرتبطة بموضوع البحث لذا اطلعت الباحثة على العديد من الدراسات السابقة التي تفيد البحث

## الدراسة الاولى

### الموسيقى القبطية في مصر وصلتها بالموسيقى الفرعونية.<sup>1</sup>

اشتملت هذه الدراسة على عدة موضوعات هامة، اثار الباحث من خلالها بعض الجوانب المميزة الكنيسة القبطية والتعرف على اصول الموسيقى القبطية وتاريخ دراستها وطريقة دراسة الموسيقى التقليدية التي تنتقل شفها فقط جيل بعد جيل وبعض الموسيقىات التي لها علاقة بالموسيقى القبطية وتناولت الدراسة موضوعات اخرى وشرح الموسيقى القبطية بكل فروعها وعناصرها -الانواع المختلفة للالحن والترانيم ومناسباتها الشرح البناء

ويهدف البحث إلى دراسة التدوينات المختلفة لبعض الألحان القبطية ، للوقوف على التدوينات التي تمثل اللحن الأصلي وتكون مطابقة للتسجيلات الخاصة بالمرتلين المشهود لهم بالدقة ، وبالرغم من أن الباحث لم يفرد قسما خاصا لنتائج بحثه إلا أنه توصل إلى التوصيات الآتية

- أهمية تدريس الموسيقى القبطية والألحان بعناصرها المختلفة للأجيال القادمة بطرق تربوية

ضرورة تدوين وتحليل الألحان القبطية التي تم تسجيلها

البحث والدراسة في تحليل الموسيقى القبطية للوصول إلى قواعد وأسس ثابتة لتناولها يفضل عند تدوين الألحان القبطية الاستعانة بموسيقين مصريين لهم إحساس وخبره في تدوين هذا النوع من الموسيقى . ويرتبط هذا البحث بالبحث الراهن في الاهتمام بدراسة نماذج من الالحن القبطية بشكل عام اما هذا البحث يختص بطريقة تدريس لحن غولغوثة قائم على طريقة سلطان كوداي

<sup>1</sup> نبيل بطرس كمال - الموسيقى القبطية في مصر وصلتها بالموسيقى الفرعونية - رسالة ماجستير غير منشورة - كلية التربية الموسيقية جامعة حلوان - القاهرة - ١٩٧٦

## الدراسة الثانية

### دراسة تحليلية لألحان الكنيسة القبطية الأرثوذكسية ومدى إرتباطها بالمقامات العربية.<sup>1</sup>

قامت الباحثة بتحليل بعض ألحان الكنيسة القبطية موضحة كيفية وجود علاقة بين المقامات المستخدمة في هذه الألحان القبطية وبين المقامات المستخدمة في الموسيقى العربية ومن النتائج التي توصلت إليها الباحثة -بناء اللحن القبطي على تكرار فكرة أو اثنين للتركيب الإيقاعي للحن مكون من إيقاعات بسيطة يسهل للشخص الغير موسيقي أن يؤديها بسلاسة

قلة وجود تحويلات في الألحان الكنسية -

الموازين المستخدمة بسيطة وغير مركبة -

- تركيبية اللحن القبطي تركيبية بسيطة تشبه إلى حد كبير الطقطوقة في الموسيقى العربية

ويرتبط هذا البحث بالبحث الراهن في الاهتمام بدراسة تحليل نماذج من ألحان الكنيسة القبطية الا أن هذا البحث يختص بطريقة تدريس لحن غولغوثا قائم على طريقة سلطان كوداي

### أولاً الاطار النظري

سلطان كوداي<sup>2</sup> (١٩٩٧-١٨٨٢)

ولد "كوداي في المجر في مدينة "كشكमित ونشأ في أسرة موسيقية، لذلك تعلم في العزف على البيانو والكمان. وكانت رسالة كوداي في الحياة هي العمل الجاد ترفع مستوى عشقه للموسيقى، لذا فقد بدأ نشاطه في مجال تعليم الموسيقى عام ١٩٤٥، حين وضع خطة تبدأ من مرحلة الحضانة حتى المرحلة الجامعية.

وقد كرس "كوداي كل وقته وجهده لمعايشة التجربة بنفسه مخالطة المدرسين والتلاميذ، ووضعه للكتب المناسبة لكل مرحلة من مراحل التعليم الموسيقي، وقام أيضا بإعداد كتب أغاني الأطفال، وقد تميزت خطته التعليمية بالدقة حيث جعل جميع المعلمين يستخدمون نفس الطريقة ونفس الكتب الدراسية وعدد

<sup>1</sup> جيرمين عبود مسجد جبران - رسالة دكتوراة غير منشورة - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان ٢٠٠١ م دراسة تحليلية لألحان الكنيسة القبطية الأرثوذكسية ومدى ارتباطها بالمقامات العربية

<sup>2</sup> Laszlo Eöszé, Zoltán Kodály His Life and Work (Boston, MA: Crescendo Publishing Company, 1962), 12; Young, Zoltán Kodály: A Hungarian Musician, p 12

ساعات دراسية موحدة، مما أدى لسهولة تطبيقها في جميع مدارس المجر. كما حرص أيضا على إعداد المعلمين إعدادا أكاديميا لرفع مستواهم العلمي، فوضع برنامجا للدراسة مدته خمس سنوات<sup>١</sup> يحصل بعدها المعلم على درجة الدبلوم من أكاديمية قرائز ليست.

تعلم اللغتين المجرية والالمانية في كلية الفلسفة ، والتحق في نفس الوقت بأكاديمية ليست للموسيقى وحصل كوداي على ثلاث درجات علمية ، كمؤلف موسيقى في عام ١٩٠٤ ودبلوم التدريس المجرى الالمانى عام ١٩٠٥ ودرجة الدكتوراه في الفلسفه عام ١٩٠٦ قابل كوداي المؤلف الموسيقى المجرى بيلا بارتوك في عام ١٩٠٥ وتعاونوا في جميع الاغانى الشعبية المجرية ، واستمر كوداي في ممارسة هذا العمل من عام ١٩٠٧ - ١٩١٤ سافر كوداي الى بيريوت وسالزبورج وبرلين باريس ، ثم عاد الى بودابست ليعود لتدريس نظريات الموسيقى في أكاديمية ليست<sup>٢</sup>.  
١٩١١ - ١٩٠٧

### المصادر التي استقى منها كوداي طريقته التعليمية

#### ١- الموسيقى الشعبية

قام "كوداي" و "بلابارتوك"<sup>٣</sup>. بجمع الأغاني الشعبية القومية، مما أتاح تجميع منهج ثقافى وطنى<sup>٤</sup>.

#### ٢) الألعاب الغنائية

اهتم "كوداي" بالألعاب الغنائية لما لها من تأثيرات متعددة في تنمية خيال الطفل والناحية الذهنية لديه فهي تزيد نشاطه وتعطى له الثقة في النفس، وتكسبه احترام الآخرين والتعاون مع الغير وفي تدريس بنود التربية الموسيقية: دمج "كوداي" طرقا مختلفة عند تقديم الصولفيج واطلق على طريقته صولفا" النسبية . كذلك استخدم إشارات اليد الدالة على الأثر النفسى للنغمات، وذلك عند غناء الطفل الأول نغمات يتعلمها ؛ ونجد علاقة بين النغمات التي تغنى فى الفضاء سواء بالحدة أو الغلظ ؛ وإشارات اليد كطريقة للتدوين اقتفى اثارها فى العبرية القديمة والتي اخذت من مصر القديمة<sup>٥</sup>.

<sup>١</sup> لأنشطة الموسيقية بين النظرية والتطبيق ص ٨٩ -- د. أميرة فرح و. د. سوزان عبدالله - و. م. د. منال محمد

<sup>٢</sup> هويدا خليل - رسالة ماجستير غير منشورة - جامعه حلوان كلية التربية الموسيقية- القاهرة - ١٩٨٧ م

<sup>٣</sup> بلابارتوك (١٨٨١ - ١٩٤٥) هو مؤلف وموسيقي مجري، ويعتبر مدن العبقريات الكبيرة في موسيقى القرن العشرين وصاحب لغة موسيقية خاصة لمعرفته العناصر الموسيقية المحلية لبلده

<sup>٤</sup> أميرة فرح و سوزان عبدالله - و منال محمد - الأنشطة الموسيقية بين النظرية والتطبيق - ص ٨٩

<sup>٥</sup> Lois Choksy, The Kodaly Method, Prentice Hall, 2nd Edition, New Jersey, 1988, p 255

## الإيقاع

ربط كوداي " بين اللحن والإيقاع ربطا وثيقا. فالإيقاع يستخرج من الحان الأغنية ومن الوسائل التعليمية التي استخدمها كوداي في تدريس الإيقاع طريقة المقاطع اللفظية، فالنوار يطلق عليها (TI) والكروش<sup>1</sup> (TA)

ويتعلم الأطفال الإيقاع من خلال الأغنية المحفوظة واللعب، وذلك بالمشي أثناء الغناء للإحساس بالوحدة والتعرف على زمن النوار ويتعرف الأطفال على أى علامة إيقاعية من خلال أغنية محفوظة تحتوى على هذه العلامة

كما قدم "كوداي" الإيقاع بمتابعة التلاميذ الغناء بالتصفيق أو بالنقر على المنضدة، أو عزفه على بعض الآلات الإيقاعية، أو بإدخاله في نص غنائي، فكل هذا يثير روح المرح عند الأطفال خاصة لو قدم الإيقاع بأداء<sup>2</sup>

### ثانيا :- الاطار التطبيقي

قامت الباحثة باختيار لحن الغولغوئا القبطي ، واعدادته الباحثة بخطوات متدرجة فى درس بطريقة سلطان كوداي بالترتيب التالى

١- لمحہ بسيط عن اللحن

٢- عرض اللحن الاصلى مدون

٣- خطوات دراسة اللحن بطريقة سلطان كوداي

اولا لمحہ بسيطة عن اللحن

يقال في نهاية الساعة الثانية عشر من يوم الجمعة العظيمة

### لغة اللحن

كلماته مزيج من اللغة القبطية واليونانية، وإن كان معظمها باللغة القبطية ويقال هذا اللحن في ذكرى دفن السيد المسيح في نهاية طقس صلاة الساعة الثانية عشر من يوم الجمعة العظيمة ويسمى بقانون الدفنة. وأثناء التسبيح به يلتف الشماسة حول المذبح. ويأخذ كبير الكهنة أيقونة الدفن أو أيقونة الصلب ويلفها بستر كتان أبيض ويضع عليها الصليب ويدفنها في الورد والحنوط ويضع

<sup>1</sup> Lois Choksy, The Kodaly Method, Prentice Hall, 2nd Edition, New Jersey, 1988, p 15

<sup>2</sup> . اميرة فرج وسوزان عبد الله - و منال محمد الأنشطة الموسيقية بين النظرية والتطبيق ص ٩٠

خمس حبات قرنفل أو بخور. إشارة الى المسامير وإكليل الشوك والحربة. ثم يغطيها بالإبروسفايرين ويجعل منارتين عليهما شمعتان مثال الملاكين الذين كانا في القبر المقدس واحد عند الرأس والآخر عند الرجلين. والجلجلة بالعبرانية أو الإقرانيون باليونانية. هي الموضع الذي صلبوا فيه رب المجد<sup>1</sup> وهو باسط يديه. ولصين عن يمينه وعن يساره قد صلبا معه.

عرض جزء من اللحن الاصلى

ثانيا

ثالثا:-

خطوات الدرس بطريقة سلطان كوداى

١ - تقوم الباحثة بكتابة حروف صولفا بحيث توضح للعينة العلاقة بين النغمات من حيث الحدة و الغلظة

$Mb - Mb | F \rightarrow Lb | S \rightarrow F \rightarrow Mb | F | F \rightarrow Mb \rightarrow F | S - S | F \rightarrow S \rightarrow Lb \rightarrow S \rightarrow F | Mb ||$

٢-تقوم الباحثة بكتابة حروف صولفا بجانب بعضها بعد ان تدرك العينة العلاقة بين النغمات وبعضها

$Mm f | s f m f f m f s s f s | s f m ||$

٣-تقوم الباحثة بكتابة حروف صولفا للعينة اسفل الايقاع

$\square | I | I | I | I | I | \Pi | d | I | \Pi | I | I | \Pi | \Gamma | \Gamma |$   
 $||$   
 $m m f L S FM F F ML S S FS LSF M$

٤-تدون الباحثة النغمات الصولفائية على خطوط المدرج :-

<sup>١</sup> جورج كيرلس -الالحن القبطية روحانيته وموسيقاها -القاهرة -٢٠٠٢م





## نتائج البحث وتفسيرها:

مما سبق عرضه يتضح سهولة استخدام طريقة سلطان كوداي في تدريس الالحان للتسهيل على المعلمين المبتدئين تعليم الالحان بطريقة علمية وبأسلوب سهل وشيق وهذه الطريقة تذلل الصعوبة في تعليم الالحان وذلك من خلال التدرج بطريق كوداي المتعددة .

## استمارة الاستطلاع الرأى

تقوم الباحثة (منال) ببحث بعنوان فاعلية برنامج مقترح قائم على طريقة سلطان كوداي لتدريس الصولفيج الغربى للمعلمى المبتدئين بالكنيسة القبطية، وذلك استكمالاً لرسالة الماجستير الذى تقوم بادائه و مرفق طيه بنود البرنامج الذى اعدته الباحثة بهدف توضيح طريقة تدريس الصولفيج لمعلمى المبتدئين بالكنيسة القبطية

فبرجاء من سيادتكم التكرم بالاطلاع على بنود البرنامج وابداء الرأى فى مدى صلاحيتها لتوصيل مفاهيم التدريس للمبتدئين وذلك بوضع علامة

( ✓ ) فى الخانة المخصصة لذلك ، وان كان هناك اى ملاحظات فبرجاء كتابتها من الخانة المخصصة لذلك

دكتور : سوزان عبد الله

دكتور : كاميليا جمال

دكتور : احمد انور

وتفضلوا بقبول فائقه الاحترام على مساعدتكم للباحثة



## المراجع الاجنبية

- ١- برنارد شامبينول- تاريخ الموسيقى، ترجمة ثروت كجوك، مراجعة محمد رشاد بدران، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ١٩٩٩م
- 2-Kodály's methodology to teach singing and music theory in kindergarten and primary school education
- 3- Zsuzsanna Papp- Marianna Spiegel: Solfege in the classroom, Liszt Ferenc Academy of Music and Doudnation for the Kecskemet Kodaly Institute, Hungary,2016
- 4- Micheál Houlahan and Philip Tacka, Zoltán Kodály: A Guide to Research (NY: Garland Pub., 1998)
- 5-Dezső Legány, "Kodály's World of Music in His Childhood and Early Youth." Bulletin of the International Kodály Soviety, no. 2 (1979)
- 6-László Eösze, Zoltán Kodály His Life and Work (Boston, MA: Crescendo Publishing Company, 1962), 12; Young, Zoltán Kodály: A Hungarian Musician
- 7-Lois Choksy, The Kodaly Method, Prentice Hall,2nd Edition, New Jersy,1988,

## المراجع العربية:-

- ١- القمص يوحنا سلامه -كتاب اللآلء النفيسة فى شرح طقوس ومعتقدات الكنيسة- شركة الطباعة المصرية -القاهرة - ١٩٩٩-
- جورج كيرلس - الالغان القبطية روحانيتها وموسيقاها -كنيسة مارمرقس المعادى -2٢٠٠٢
- ٣-تادرس يعقوب ملطى - قاموس المصطلحات القبطية - مطبعة الأخوة المصريين - ١٩٩١ م
- ٤-نبيل بطرس كمال - الموسيقى القبطية فى مصر وصلتها بالموسيقى الفرعونية - رسالة ماجستير غير منشورة - كلية التربية الموسيقة جامعة حلوان - القاهرة - ١٩٧٦
- ٥-جيرمين عبود مسجد جيران - رسالة دكتوراة غير منشورة - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان
- ٢٠٠١ م دراسة تحليلية لألغان الكنيسة القبطية الأورثونكسية ومدى ارتباطها بالمقامات العربية
- أ.د.اميرة فرج وا.م.د.سوزان عبدالله- وا.م.د.منال محمد -الأنشطة الموسيقية بين النظرية والتطبيق (2)
- ٧-هويدا خليل - رسالة ماجستير غير منشورة - جامعه حلوان كلية التربية الموسيقية- القاهرة - ١٩٨٧م

## ملخص البحث

تصور مقترح لبرنامج قائم على طريقة سلطان كوداي لتدريس الصولفيج الغربي لمعلمي المبتدئين  
بالكنيسة القبطية

### المقدمة

ان الترتيل الكنسي على الاصول الموسيقية وباللحن متوافقة يدخل بدون تكليف لنفس المصلي فيرفع  
جميع حواسه وافكاره وتأملاته الى الله العلي سبحانه داعيا اياه بكل خشوع

### -المشكلة

بالرغم من جمال الالحن القبطية التي يصل قدمها إلى حوالي ألفي عام مازال يقابل معلمي المبتدئين  
صعوبات كثيرة لاستخدامهم طريقة التلقين ؛ مما دفع الباحثة الى استخدام طرق تدريسية تناسب ؛ لكي  
يتدرجوا في توصيل هذه المفاهيم ( الايقاعية واللحنية ) حتى يمكن ان يتغلبوا على هذه الصعوبات التي  
يواجهونها عند القيام بتدريس المتعلمين بالكنيسة.

### الاطار النظري ويشمل

التعرف على مصطلحات كنسية مثل التقليد الشفاهي ومعنى كلمة قبطي وايضا نبذة عن حياة سلطان  
كوداي واعماله.

### -الاطار التطبيقي :-

قامت الباحثة باختيار لحن الغولغوئا القبطي ، واعدادته الباحثة بخطوات متدرجة بطريقة سلطان كوداي  
بالترتيب التالي:-

١-لمحه بسيط عن اللحن

٢-عرض اللحن الاصلى مدون

٣-خطوات دراسة اللحن بطريقة سلطان كوداي

٤- واختتمت الباحثة بالتوصيات والمراجع

## **Research Summar**

### **A Suggested Conceptualization of a program based on the method of Sultan Koday to teach Western solfege to novice teachers in the Coptic Church**

the introduction

The ecclesiastical chanting according to musical principles and with harmonious melodies enters without being assigned to the soul of the worshiper, raising all his senses, thoughts, and contemplations to God the Most High, his master, and growing upon him with all reverence.

The problem: - with its faces when teaching the educated in the church. Theoretical framework, which includes getting to know ecclesiastical terms such as the oral tradition and the meaning of the word Coptic, as well as an overview of the life and works of Sultan Kodai. The applied framework.

Despite the beauty of the Coptic melodies, which date back about two thousand years, beginner teachers still face many difficulties in using the method of documentation.

A simple hint of melody

- Presentation of the original melody blogged

The researcher concluded with recommendations and references